



\*Giữ lại trang này để lưu hồ sơ của bạn, Bản sao của Chủ Nhà

## Khả Năng Hội Đủ Điều Kiện Cho Chương Trình và Các Giới Hạn Về Thu Nhập

Cám ơn bạn đã dò hỏi về chương trình của chúng tôi. **Rebuilding Together Silicon Valley** (Cùng Tái Xây Dựng Lại Thung Lũng Silicon) đã sửa chữa các căn nhà của các chủ nhà có lợi tức thấp ở Quận Santa Clara kể từ năm 1991. Mọi công việc được thực hiện tuyệt đối không tốn kém gì cho chủ nhà.

**Vùng Phục Vụ:** Alviso, Campbell, Cupertino, Gilroy, Los Gatos, Milpitas, Morgan Hill, San Jose, San Martin, Santa Clara, Saratoga, và Quận Santa Clara chưa được sáp nhập.

### Khả Năng Hội Đủ Điều Kiện:

1. Các đương đơn phải sở hữu căn nhà của họ và không có các nguồn tài nguyên cũng như không có khả năng để tự mình làm lấy công việc.
2. Các đương đơn phải cung cấp bằng chứng sở hữu chủ căn nhà (hóa đơn thuế bất động sản, giấy đăng ký nhà di động hoặc mobile home, v.v...) VÀ một bằng lái xe hoặc thẻ ID của California trước khi bắt kỳ công việc nào được hoàn thành.
3. Các đương đơn cũng phải cung cấp giấy tờ về tổng số lợi tức của gia đình (không bao gồm các tài sản) cho TẤT CẢ những người sống trong nhà (giấy khai thuế có đính kèm các mẫu W-2 nếu có khai thuế hoặc các tờ khai về tiền trợ cấp SSI nếu không khai thuế.)
4. Hộ gia đình phải thuộc một trong các hạng mục về thu nhập sau đây (**ưu tiên sẽ giành cho các gia hộ có lợi tức từ rất thấp tới cực thấp**):

| Số người trong gia đình | 30% trở xuống (Cực thấp) | 30% tới 50% (Rất thấp) | 50% tới 80% (Từ Thấp tới Vừa phải) |
|-------------------------|--------------------------|------------------------|------------------------------------|
| 1                       | \$27,950                 | \$46,550               | \$66,150                           |
| 2                       | \$31,950                 | \$53,200               | \$75,600                           |
| 3                       | \$35,950                 | \$59,850               | \$85,050                           |
| 4                       | \$39,900                 | \$66,500               | \$94,450                           |
| 5                       | \$43,100                 | \$71,850               | \$102,050                          |
| 6                       | \$46,300                 | \$77,150               | \$109,600                          |
| 7                       | \$49,500                 | \$82,500               | \$117,150                          |
| 8                       | \$52,700                 | \$87,800               | \$124,700                          |

Xin lưu ý: Chúng tôi bắt buộc phải có các tài liệu sau đây trước khi chúng tôi hoàn tất công việc cho căn nhà của bạn. Để cho đơn xin của bạn được hoàn tất, xin đính kèm các tài liệu sau đây trong văn kiện Đơn Xin của Chủ Nhà:

- **Bằng Chứng về Quyền Sở Hữu Căn Nhà (Hóa Đơn Thuế Tài Sản hoặc Giấy Đăng Ký Nhà Di Động) VÀ bằng Lái Xe hoặc thẻ ID của California**
- **Bằng Chứng về Lợi Tức Hàng Năm của mỗi người sống trong nhà (giấy khai thuế mới đây nhất có kèm theo các mẫu W-2 nếu có khai thuế HOẶC các tờ khai về tiền trợ cấp SSI nếu không khai thuế)**

Vì sự an ninh của bạn, xin bôi đen Số An sinh xã hội của bạn và bất cứ số tài khoản nào có trên mẫu đơn trước khi bạn gửi đi. Chúng tôi chỉ cần xem tên, địa chỉ và thu nhập của bạn.

Nếu bạn có bất cứ câu hỏi nào, xin gọi cho chúng tôi tại số (408) 578-9519.



*\*Giữ lại trang này để lưu hồ sơ của bạn, Bản sao của Chủ Nhà*

## Hướng Dẫn Cho Chủ Nhà

**Sứ mệnh của Chúng Tôi:** Hợp quần tất cả những người tình nguyện và cộng đồng lại với nhau để cải thiện cho các căn nhà và đời sống của các chủ nhà có lợi tức thấp đang cần giúp đỡ.

### Những Điều Chúng Tôi Làm

Trong cả năm, chương trình **Safe At Home** (An Toàn Tại Gia) của chúng tôi đặt các thanh nắm an toàn, các triển dốc cho xe lăn, và các bổ sung khác để cải tiến khả năng tiếp cận và sự tự lập. Chương trình **Rebuilding Day (Ngày Tái Xây Dựng)** của chúng tôi diễn ra vào mỗi Tháng Tư và Tháng Mười. Chúng tôi phối hợp hàng trăm người tình nguyện để thực hiện các công việc sửa chữa trọng yếu cho sự an toàn đối với các căn nhà như cửa bạn trên toàn thể vùng South Bay.

### Ai Được Hội Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp

Rebuilding Together Silicon Valley phục vụ cho các chủ nhà có lợi tức thấp, người già và tàn phế là những người không thể bảo trì hoặc sửa chữa cho các căn nhà của họ. Để hội đủ điều kiện được trợ giúp, bạn phải sở hữu căn nhà của mình và thiếu các nguồn tài nguyên hoặc khả năng để tự mình làm lấy công việc. Để hội đủ điều kiện, bạn phải điền đơn để chứng minh là bạn đáp ứng các điều kiện đòi hỏi.

### Ai Trả Tiền Cho Các Công Việc Sửa Chữa?

Rebuilding Together Silicon Valley cộng tác với các công ty tại địa phương, nhà thờ, các tổ chức chính phủ và những cá nhân hiến tặng riêng để trả cho chi phí của tất cả các công việc sửa chữa. Qua sự cộng tác này chúng tôi có thể cung cấp mọi sửa chữa miễn phí cho bạn.

**Bạn không cần nộp lệ phí làm đơn để nhận được sự trợ giúp của Rebuilding Together. Rebuilding Together không ủy quyền cho bất cứ người hoặc tổ chức nào khác để hành động với tư cách đại diện cho mình nhằm các mục đích trong đơn xin này, và bất cứ các lệ phí hoặc chi phí có liên quan tới đơn xin mà đương đơn trả cho bất cứ người hoặc tổ chức nào như vậy không phải là các lệ phí hoặc chi phí của Rebuilding Together.**

Nếu căn nhà của bạn được chọn thì thông tin về bạn, gia đình của bạn và các nhu cầu sửa chữa của bạn sẽ được chia sẻ án danh với các nhà tài trợ tiềm năng và những người khác.

### Nếu Có Các Câu Hỏi hoặc Cần Biết Thêm Thông Tin

Xin liên lạc với Rebuilding Together Silicon Valley (Cùng Tái Xây Dựng Lại Thung Lũng Silicon) tại số **(408) 578-9519** hoặc đến viếng [www.RebuildingTogethersv.org](http://www.RebuildingTogethersv.org) TTY/TTD Quay số 711 hoặc (800)735-2929



Nêu tên, quan hệ, địa chỉ, và số điện thoại của người thân cận nhất, không sống chung với bạn, có thể nói thay cho bạn nếu chúng tôi không thể liên lạc được với bạn. Cũng có các dịch vụ ngôn ngữ, nhưng nếu bạn muốn dùng thông dịch viên của mình, xin cho biết thông tin của họ ở đây:

Tên \_\_\_\_\_ Quan Hệ \_\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại \_\_\_\_\_

Làm thế nào bạn biết về Rebuilding Together? \_\_\_\_\_

Bạn đã dọn vào căn nhà của mình vào năm nào? \_\_\_\_\_

Căn nhà đã được xây dựng vào năm nào? \_\_\_\_\_

**Thu Nhập Hàng Năm Trong Gia Đình:** Xin khoanh tròn số người sống trong nhà và khoanh tròn mức lợi tức tương ứng. Mức lợi tức này là cho **lợi tức gộp hàng năm kết hợp của TẤT CẢ những người sống trong nhà.**

|                      | 1<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 2<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 3<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 4<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 5<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 6<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 7<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà | 8<br>Người<br>sống<br>trong<br>nhà |
|----------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Cực thấp             | \$0 tới<br>\$27,950                | \$0 tới<br>\$31,950                | \$0 tới<br>\$32,250                | \$0 tới<br>\$39,900                | \$0 tới<br>\$43,100                | \$0 tới<br>\$46,300                | \$0 tới<br>\$49,500                | \$0 tới<br>\$52,700                |
| Rất thấp             | \$27,950<br>tới<br>\$46,550        | \$31,950<br>tới<br>\$53,200        | \$35,950<br>tới<br>\$59,850        | \$39,900<br>tới<br>\$66,500        | \$43,100<br>tới<br>\$71,850        | \$46,300<br>tới<br>\$77,150        | \$49,500<br>tới<br>\$82,500        | \$52,700<br>tới<br>\$87,800        |
| Thấp tới<br>Vừa phải | \$46,550<br>tới<br>\$66,150        | \$53,200<br>tới<br>\$75,600        | \$59,850<br>tới<br>\$85,050        | \$66,500<br>tới<br>\$94,450        | \$71,850<br>tới<br>\$102,050       | \$77,150<br>tới<br>\$109,600       | \$82,500<br>tới<br>\$117,150       | \$87,800<br>tới<br>\$124,700       |

**Ưu tiên cho những người cao niên có thu nhập thấp và những người bị khuyết tật không thể làm công việc sửa chữa và không có người thân khỏe mạnh trong gia đình có thể làm công việc này.**

**SẮC TỘC / CHủng TỘC** (Xin đánh dấu  vào tất cả các ô có áp dụng). Ô này không ảnh hưởng đến khả năng được sửa chữa qua chương trình của chúng tôi, nhưng những nhà tài trợ của chúng tôi đòi hỏi điều này.

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Người gốc Tây Ban Nha ((phải đánh dấu vào một ô khác) | <input type="checkbox"/> Người Mỹ Bản Xứ hoặc Bản Xứ Alaska      | <input type="checkbox"/> Người Bản Xứ Hawaii hoặc Người Đảo Thái Bình Dương khác  | <input type="checkbox"/> Người Mỹ Thổ Dân hoặc Bản Xứ Alaska & Người Da Trắng                          |
| <input type="checkbox"/> Người Da Trắng  | <input type="checkbox"/> Người Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi châu | <input type="checkbox"/> Người Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi châu & Người Da Trắng | <input type="checkbox"/> Người Mỹ Thổ Dân hoặc Bản Xứ Alaska & Người Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi châu |
| <input type="checkbox"/> Người Á Châu  | <input type="checkbox"/> Người Á Châu và Người Da Trắng          | <input type="checkbox"/> Người khác   |  |

Ngôn ngữ chính nói ở nhà quý vị là gì? \_\_\_\_\_

Ghi chú: Không cần nộp lệ phí làm đơn để nhận sự trợ giúp của Rebuilding Together. Rebuilding Together không ủy quyền cho bất cứ người hoặc tổ chức nào khác để hành động với tư cách đại diện cho mình nhằm các mục đích trong đơn xin này, và bất cứ các lệ phí hoặc chi phí có liên quan tới đơn xin mà đương đơn trả cho bất cứ người hoặc tổ chức nào như vậy không phải là các lệ phí hoặc chi phí của Rebuilding Together.

**Để nhận các dịch vụ của Rebuilding Together Silicon Valley, quý vị phải sở hữu căn nhà của mình.**

Có phải quý vị là **sở hữu chủ duy nhất** của căn nhà tại địa chỉ nêu trên không?  Có  Không

**Nếu quý vị trả lời là không**, hãy nêu tên của tất cả các sở hữu chủ khác và bất cứ lời giải thích cần thiết nào:

TẤT CẢ các sở hữu chủ khác có sống chung nhà với quý vị không?  Có  Không

Tiền nhà hàng tháng cho nợ thế chấp (mortgage) của quý vị là bao nhiêu? \_\_\_\_\_

Số tiền còn nợ cho căn nhà (kể cả tất cả tiền gán nợ cho căn thứ hai, tiền gán nợ và gán nợ cho phần sở hữu tài sản) \_\_\_\_\_

Khoanh tròn mô tả đúng nhất về căn nhà của quý vị: Nhà Một Gia Đình  Căn Hộ/Nhà Condo  Nhà Di Động

**Xin liệt kê ba nhu cầu sửa chữa/bổ sung hàng đầu cho căn nhà của quý vị:**

|    |
|----|
| 1. |
| 2. |
| 3. |

**Phát Biểu của Chủ Nhà:** Tôi \_\_\_\_\_ (tên của đơn  
đương, xin viết chữ in) xác nhận rằng tất cả thông tin đã nêu trên Đơn Xin Của Chủ Nhà là  
đầy đủ và đúng. Tôi cho phép Rebuilding Together Silicon Valley được xác nhận bất cứ  
thông tin nào mà tôi đã cung cấp trên đơn xin này. Tôi xác nhận là tôi cũng như và các  
thành viên trong gia đình của tôi không có các nguồn tài nguyên nào để hoàn tất công việc  
sửa chữa cần thiết của tôi. Tôi hiện không dự tính, cũng không có ý định bán căn nhà của  
tôi trong hai năm kế tiếp. Tôi hiểu rằng việc cố tình nộp thông tin gian dối sẽ được coi là  
gian lận và có thể khiến cho tôi không hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ qua Rebuilding  
Together.

Ngày: \_\_\_\_\_ Chữ Ký của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_

Chữ Ký của Chủ Nhà Thứ 2: \_\_\_\_\_

**XIN GỬI THƯ HOẶC FAX ĐƠN XIN**  
bao gồm các bằng chứng về thu nhập & quyền sở hữu  
căn nhà cho:

**Rebuilding Together Silicon Valley**  
1701 S. 7<sup>th</sup> Street. Ste. #10  
San Jose, CA 95112

**Fax: (408) 578-9359 Điện thoại: (408) 578-9519**

Chúng tôi sẽ liên lạc với bạn qua điện  
thoại sau khi duyệt xét đơn của bạn.

Tiếp Cận ADA: Để sắp xếp về việc thích nghi hoặc ở một  
dạng thức khác theo Đạo Luật Người Mỹ Bị Khuyết Tật,  
gọi chúng tôi tại số 408-578-9519

\* Nếu đơn xin này được điền bởi một người nào  
khác không phải là chủ nhà, hoặc nếu sự trợ giúp  
đã được cung cấp cho chủ nhà, xin điền vào những  
điều sau:

Tên của Người Soạn Thảo \_\_\_\_\_

Tên của \_\_\_\_\_

Cơ Quan \_\_\_\_\_

Quan Hệ \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại \_\_\_\_\_

Chủ nhà có biết về đơn xin này không?

Có  Không